6 người:

Bên công ty Đông Phương :

A: Tổng giám đốc

B: Giám đốc kinh doanh

C: Thư kí

F: Quản đốc

Bên công ty thương mại quốc tế Mỹ:

D: Giám đốc

E: thư kí

场景1: 在工厂，美国公司的代表亲自参观生产和这次由中方代表F管理介绍工厂。

/Chǎngjǐng 1：Zài gōngchǎng ， Měiguó gōngsī de dàibiǎo qīnzì cānguān shēngchǎn hé zhè cì yóu zhōngfāng dàibiǎo F guǎnlǐ jièshào gōngchǎng./

Cảnh 1: Tại công xưởng. Đại diện phía công ty Mỹ đã đích thân đến tham quan xưởng sản xuất và lần này do quản đốc F đại diện phía bên Trung giới thiệu về công xưởng.

C: 管理，您的客人到了！

C:/ Nín de kèrén dàole /

C: quản đốc à, khách của ngài đến rồi

F: 欢迎，欢迎来到我们的工厂。我自己介绍一下儿吧，我的名字是...这儿的厂长。您一定就是美国国际贸易公司的经理?

F：/Wǒ zìjǐ jièshàole yīxià'er bā , wǒ de míngzì shì... Shì zhè'er de Chǎng zhǎng . Nín yīdìng jiù shì měiguó guójì màoyì gōngsī de jīnglǐ /

F:Hoan nghênh,hoan nghênh đến với công xưởng của chúng tôi. Tôi tự giới thiệu một chút, tôi tên là … là quản đốc của công xưởng này. Ngài có lẽ là giám đốc của công ty thương mại quốc tế Mỹ?

D: 是的，我是...这是我的秘书...

D:/ Shì de, wǒ shì... Zhè shì wǒ de mìshū.../

D: đúng tôi chính là… Đây là thư kí của tôi…

E：您好... 我是...我很高兴您见到公司参观

E:/ Nín hǎo... Wǒ shì…Wǒ hěn gāoxìng nín jiàn dào gōngsī cānguān/

E: xin chào ngài … Tôi là… Rất vui được đến tham quan công xưởng của ngài

F: 好。所以现在我们可以一起下车间，看看具体的生产情况

F:/ Hǎo. Suǒyǐ xiànzài wǒmen kěyǐ yīqǐ xià chējiān, kàn kàn jùtǐ de shēngchǎn qíngkuàng/

F: Được. Vậy bây giờ chúng ta cùng nhau xuống phân xưởng để xem tình hình sản xuất cụ thể nhé

C: 咱们可以一边走，一边听F 厂长介绍一下工厂吗？

C: /Zánmen kěyǐ yībiān zǒu , yībiān tīng F chǎng zhǎng jièshào yīxià gōngchǎng ma?/

C: chúng ta sẽ vừa đi vừa nghe quản đốc F giới thiệu về công xưởng được không?

D: 行!

D: / Xíng!/

D: được

F: 圣诞节快到了!所以我们的车间室不断生产传统产品和设计产品, 及时交货。

F:/Shèngdàn jié kuài dàole! Suǒyǐ wǒmen de chējiān shì bùduàn shēngchǎn chuántǒng chǎnpǐn hé shèjì chǎnpǐn, jíshí jiāo huò./

F: Vì sắp tới chính là lễ Giáng Sinh vậy nên phân xưởng chúng tôi vẫn luôn không ngừng sản xuất cả mặt hàng truyền thống và mặt hàng thiết kế mới để kịp thời gian giao hàng.

B: 例如，目录中的产品和贵公司在上一次谈判中看到的样品都在这里制造。

B:/Lìrú, mùlù zhōng de chǎnpǐn hé guì gōngsī zài shàng yīcì tánpàn zhòng kàn dào de yàngpǐn dōu zài zhèlǐ zhìzào./

B: ví dụ như những sản phẩm có trong mục lục và những vật mẫu quý công ty đã xem ở buổi đàm phán lần trước thì tất cả chúng đều được sản xuất tại đây

E: 太好了! 这是我们第一次来中国做生意所以我们预期亲眼看看贵公司的生品情况。

E:/Tài hǎole! Zhè shì wǒmen dì yī cì lái zhōngguó zuò shēngyì Suǒyǐ wǒmen yùqí qīnyǎn kàn kàn guì gōngsī de shēng pǐn qíngkuàng/

E: vậy thì tốt quá rồi. đây chính là lần đầu chúng tôi đến Trung Quốc làm kinh doanh nên rất mong chờ được tận mắt xem những hoạt động sản xuất của quý công ty.

F:到了！这是生产车间。产品在这儿组装好以后，再送到成品车间通过质量检验.然后将它们带到包装车间。

F:/ Dàole！Zhè shì shēngchǎn chējiān。 Chǎnpǐn zài zhè'er zǔzhuāng hǎo yǐhòu, zài sòng

dào chéngpǐn chējiān tōngguò zhìliàng jiǎnyàn . Ránhòu jiāng tāmen dài dào bāozhuāng chējiān./

F: đến rồi, đây chính là phân xưởng sản xuất. Sản phẩm sau khi được lắp rắp xong sẽ được đưa đến phân xưởng thành phẩm thông qua kiểm tra chất lượng kĩ càng sau đó mới được đưa đến phân xưởng đóng gói.

E: F厂长，您的车间不但管理得很好，而且设备非常先进

E: /F chǎng zhǎng, nín de chējiān bùdàn guǎnlǐ dé hěn hǎo, érqiě shèbèi fēicháng xiānjìn/

E: quản đốc F, phân xưởng của ngài không những quản lí rất tốt mà máy móc trang bị cũng rất tiến tiến.

F:那里那里。我们仍在尝试通过配备最先进的机器来完善生产系统。

F: / Nàlǐ nàlǐ.Wǒmen réng zài chángshì tōngguò pèibèi zuì xiānjìn de jīqì lái wánshàn shēngchǎn xìtǒng./

F: đâu có, đâu có. Chúng tôi vẫn đang cố gắng hoàn thiện hệ thống sản xuất bằng việc trang bị những máy móc tiên tiết nhất. Bây giờ chi phí cũng giảm rồi, sản lượng so với trước đây tăng lên 2 lần. Chất lượng cũng được nâng cao hơn rất nhiều.  
D: 这是您公司的汽车遥控器的新产品吗？

D:/Zhè shì nín gōngsī de qìchē yáokòng qì de xīn chǎnpǐn ma?/

D: kia có phải là ô tô điều khiển từ xa sản phẩm mới năm nay của quý công ty không?

F: 对，因为这次产品非常复杂细致，我们需要更多的工人和并且要求每个生产都要非常小心.

F:/Duì ,yīnwèi zhè cì chǎnpǐn fēicháng fùzá xìzhì，Wǒmen xūyào gèng duō de gōngrén hé bìngqiě yāoqiú měi gè shēngchǎn dōu yào fēicháng xiǎoxīn/

F: Đúng vì lần này sản phẩm khá là phức tạp và tỉ mỉ vậy nên chúng tôi cần thêm nhiều công nhân hơn và yêu cầu mọi khâu sản xuất đều phải hết sức cẩn thận

D: 您的工厂给我们的印象非常好。 我 希望之后我们能有更多的合作。

D:/ Nín de gōngchǎng gěi wǒmen de yìnxiàng fēicháng hǎo. Wǒ xīwàng zhīhòu wǒmen néng yǒu gèng duō de hézuò。/

D: Công xưởng của ngài đã cho chúng tôi ấn tượng vô cùng tốt. Tôi hi vọng sau này chúng ta có thể hợp tác nhiều hơn

F : 太好了 !我们以后多多联系！

F:/ Tài hǎole! Wǒmen yǐhòu duōduō liánxì!/

F: Vậy quá tốt rồi,

C : D主任E女士邀请你们两个去这边

C:/ D zhǔrèn E nǚshì yāoqǐng nǐmen liǎng gè qù zhè biān/

C: Giám đốc D cô E mời hai vị đi bên này

Cảnh 2: Sau khi đi xem công xưởng. Hôm nay đại diện 2 bên công ty trung quốc và công ty Mỹ đã sắp xếp thời gian tiến hành đàm phán giá cả.

场景2:去参观工厂以后。中美两家公司已经安排了时间举行来谈判价格。

Qù cānguān gōngchǎng yǐhòu. Zhōng měi liǎng jiā gōngsī yǐjīng ānpáile shíjiān jǔxíng lái tánpàn jiàgé.

D: sau khi tham quan công xưởng của các ngài, cũng xem không ít các sản phẩm. Lần đàm phán này chủ yếu chúng tôi muốn nghe về giá cả sản phẩm của quý công ty.

去参观您的工厂以后，也看不少产品。这次谈判我们主要想听听贵公司的产品价格。

Qù cānguān nín de gōngchǎng yǐhòu, yě kàn bù shǎo chǎnpǐn. Zhè cì tánpàn wǒmen zhǔyào xiǎng tīng tīng guì gōngsī de chǎnpǐn jiàgé.

A: Được, không biết ngài có hứng thú đối với sản phẩm nào của công ty chúng tôi

好啊！不知道您对我们公司的哪些产品感兴趣？

Hǎo a! Bù zhīdào nín duì wǒmen gōngsī de nǎxiē chǎnpǐn gǎn xìngqù?

D: Tôi muốn biết giá cả của búp bê và gấu bông của quý công ty?

我想知道贵公司的哇哇和泰迪熊的价格。

Wǒ xiǎng zhīdào guì gōngsī de wāwā hé tài dí xióng de jiàgé.

B: búp bê mỗi lô là 450 đô la mỹ, gấu bông mỗi lô là 630 đô la mỹ

娃娃的价格是每打四百五十美元，泰迪熊每打六百三十美元。

Wáwá de jiàgé shì měi dǎ sìbǎi wǔshí měiyuán, tài dí xióng měi dǎ liùbǎi sānshí měiyuán.

E: Báo giá bên các bạn cao quá. Theo như hiểu biết của tôi thì giá mà quý công ty đưa ra có vẻ cao hơn so với giá cả của những công ty khác trên thị trường?

你们的报价太高了！据我了解到的情况，贵公司提供的价格似乎比市场上其他几家公司高一点儿？

Nǐmen de bàojià tài gāole! Jù wǒ liǎojiě dào de qíngkuàng, guì gōngsī tígōng de jiàgé sìhū bǐ shìchǎng shàng qítā jǐ jiā gōngsī gāo yīdiǎn er?

A: Đúng là có hơi cao nhưng công ty chúng tôi luôn đảm bảo chất lượng sản phẩm thì hơn hẳn các công ty khác, vì sản phẩm năm nay chúng tôi đã áp dụng những công nghệ tiên tiến nhất vào sản xuất. Giá của nguyên vật liệu tăng lên. Nếu các anh xem xét đến chất lượng sản phẩm của chúng tôi thì sẽ không cảm thấy mức giá này quá cao nữa.

是的，有点高。但是我们公司总保证产品质量优于其他公司，因为今年的产品我们将最先进的技术应用于生产。原材料价格也上涨。如果你们看看我们产品的质量，不会觉得这个价格太高。

Shì de, yǒudiǎn gāo. Dànshì wǒmen gōngsī zǒng bǎozhèng chǎnpǐn zhí liàng yōu yú qítā gōngsī, yīn wéi jīnnián de chǎnpǐn wǒmen jiāng zuì xiānjìn de jìshù yìngyòng yú shēngchǎn. Yuáncáiliào jiàgé yě shàngzhǎng. Rúguǒ nǐmen kàn kàn wǒmen chǎnpǐn de zhìliàng, bù huì juédé zhège jiàgé tài gāo.

B: ngoài ra kiểu dáng cùng với giá cả là có liên quan. Chúng tôi đã có thêm rất nhiều sản phẩm với thiết kế mới lạ, độc đáo, thú vị hơn giúp khách hàng lựa chọn theo sở thích hay màu sắc ngày càng dễ dàng hơn.

另外，式样跟价格有关系。我们添加了许多具有新颖，独特和有趣设计的产品，使客户可以根据自己的喜好或者颜色进行选择。

Lìngwài, shìyàng gēn jiàgé yǒu guānxì. Wǒmen tiānjiāle xǔduō jùyǒu xīnyǐng, dútè hé yǒuqù shèjì de chǎnpǐn, shǐ kèhù kěyǐ gēnjù zìjǐ de xǐhào huòzhě yánsè jìnxíng xuǎnzé.

D: cho dù là như vậy nhưng thì mỗi lô gấu bông là 630 đô la mỹ là quá đắt. Chúng ta phải thương lượng về giá cả. Bán với giá này, bên công ty chúng tôi rất khó bán ra thị trường. Hoa hồng thu về sẽ không được nhiều.

即使是这样但是泰迪熊每打六百三十美元是太贵了。咱们必须谈判价格。以这个价格出售，对我们公司来说很难向市场出售。 佣金不会太大。

Jíshǐ shì zhèyàng dànshì tài dí xióng měi dǎ liùbǎi sānshí měiyuán shì tài guìle. Zánmen bìxū tánpàn jiàgé. Yǐ zhège jiàgé chūshòu, duì wǒmen gōngsī lái shuō hěn nán xiàng shìchǎng chūshòu. Yōngjīn bù huì tài dà.

E: chúng tôi lại là khách hàng mới, đây cũng chính là lần đầu tiên hợp tác với quý công ty, vì thế các ngài có thể chiết khấu 5 phần trăm cho chúng tôi được hay không?

我们再是新客户，这也是第一次我们跟贵公司合作，所以你们可以给我们折扣百分之五吗？

Wǒmen zài shì xīn kèhù, zhè yěshì dì yī cì wǒmen gēn guì gōngsī hézuò, suǒyǐ nǐmen kěyǐ gěi wǒmen zhékòu bǎi fēn zhī wǔ ma?

A: chiết khấu 5 phần trăm e là không được rồi. vì nếu chiết khấu như vậy công ty chúng tôi chịu thiệt rồi.

折扣百分之五是不行。因为如果有这样的折扣，我们公司会吃亏。

Zhékòu bǎi fēn zhī wǔ shì bùxíng. Yīnwèi rúguǒ yǒu zhèyàng de zhékòu, wǒmen gōngsī huì chīkuī.

C: tuy nhiên vì đây là lần hợp tác đầu tiên của 2 công ty, để thể hiện thành ý thì công ty chúng tôi có thêm rất nhiều ưu đãi cho các bạn. các bạn có thể tham khảo như là:

-công ty chúng tôi sẽ hỗ trợ 50 phần trăm chi phí vận chuyển với công ty của các ngài

-sau lần đầu tiên mua hàng sẽ được tặng phiếu chiết khấu 3 phần trăm cho lần mua hàng tiếp theo

但是，因为这是两家公司之间的首次合作，为了表示诚意，我们公司为您提供了更多优惠。 您可以参考，比如：

-我们公司将为您的公司提供百分之五十的运输费用

-首次购买后，下次购买将获得百分之三的折扣券

Dànshì, yīnwèi zhè shì liǎng jiā gōngsī zhī jiān de shǒucì hézuò, wèile biǎoshì chéngyì, wǒmen gōngsī wèi nín tígōngle gèng duō yōuhuì. Nín kěyǐ cānkǎo, bǐrú:

-Wǒmen gōngsī jiāng wèi nín de gōngsī tígōng bǎi fēn zhī wǔshí de yùnshū fèiyòng

-shǒucì gòumǎi hòu, xià cì gòumǎi jiāng huòdé bǎi fēn zhī sān de zhékòu quàn

D: vậy chúng tôi cần phải suy nghĩ thêm 1 chút. Ngoài ra tôi còn muốn biết về giá của sản phẩm mới của công ty lần này.

我们需要考虑一下。 另外我也想知道这次贵公司新产品的价格。

Wǒmen xūyào kǎolǜ yīxià. Lìngwài wǒ yě xiǎng zhīdào zhè cì guì gōngsī xīn chǎnpǐn de jiàgé.

A: ngài muốn nói đến ô tô điều khiển từ xa lần này của chúng tôi phải không?

你想说到我们这次的遥控车是吗？

Nǐ xiǎng shuō dào wǒmen zhè cì de yáokòng chē shì ma?

D: đúng tôi cảm thấy rất hứng thú với thiết kế của nó.

是的，我们对它的设计很感兴趣。

Shì de, wǒmen duì tā de shèjì hěn gǎn xìngqù.

B: giá của ô tô điều khiển từ xa của chúng tôi là 850 đô la mỹ một lô.

遥控车的价钱是八百五十美元一批。

Yáokòng chē de jiàqián shì bābǎi wǔshí měiyuán yī pī.

E: có phải ngài vẫn chưa hiểu rõ thị trường quốc tế hiện nay không, hiện nay công xưởng sản xuất loại đồ chơi này ngày càng nhiều, thị trường cạnh tranh rất khốc liệt, công ty của ngài đưa ra cái giá này thực sự là quá cao nếu chúng tôi nhập hàng với giá này sẽ không có lợi nhuận.

你好像不太了解现在的世界行情情况，现在生产玩具工厂越来越多，市场竞争很激烈，贵公司的报价真的是太高，如果我们进货我们会没有赚头。

Nǐ hǎoxiàng bù tài liǎojiě xiànzài de shìjiè hángqíng qíngkuàng, xiànzài shēngchǎn wánjù gōngchǎng yuè lái yuè duō, shìchǎng jìngzhēng hěn jīliè, guì gōngsī de bàojià zhēn de shì tài gāo, rúguǒ wǒmen jìnhuò wǒmen huì méiyǒu zhuàntou.

A: sản phẩm của chúng tôi đều được quốc tế công nhận. ở trên thị trường rất có sức cạnh tranh. Ngài hãy so sánh mức giá của bên tôi với mức giá của các công ty xuất khẩu khác.

我们的产品是国际公认的，在市场上很有竞争力。请您比较我们的报价跟其他的出口公司的报盘。

Wǒmen de chǎnpǐn shì guójì gōngrèn de, zài shìchǎng shàng hěn yǒu jìngzhēng lì. Qǐng nín bǐjiào wǒmen de bàojià gēn qítā de chūkǒu gōngsī de bào pán.

D: chính vì nguyên nhân này mà chúng tôi mới mong muốn có thể nhập hàng của quý công ty. Nhưng vì đây là sản phẩm mới chưa được khách hàng biết đến quá nhiều vì thế chúng tôi hi vọng quý công ty sẽ cho chúng tôi một giá hợp lí hơn. Giá cả hợp lí sẽ tăng lượng tiêu thụ, từ đó mà tăng thêm lợi nhuận.

就是这个原因我们希望进货贵公司的产品。但因为这是新设计，客户还没知道太多所以我们希望贵公司会有了适当的价钱。合理的价格会让销售增加，然后有更多赚头。

Jiùshì zhège yuányīn wǒmen xīwàng jìnhuò guì gōngsī de chǎnpǐn. Dàn yīnwèi zhè shì xīn shèjì, kèhù hái méi zhīdào tài duō suǒyǐ wǒmen xīwàng guì gōngsī huì yǒule shìdàng de jiàqián. Hélǐ de jiàgé huì ràng xiāoshòu zēngjiā, ránhòu yǒu gèng duō zhuàntou.

B: vậy nếu ngài có thể mua 500 lô thì chúng tôi sẽ chiết khấu 2.5 phần trăm được không? Bởi vì chi phí sản xuất cao, lợi nhuận lại thấp nên chúng tôi thật sự không thể giảm giá bán.

如果你们买五百批的货我们会给你们折扣百分之二点五，行不行？因为生产费用高，利润低所以我们不得不降低价格。

Rúguǒ nǐmen mǎi wǔbǎi pī de huò wǒmen huì gěi nǐmen zhékòu bǎi fēn zhī èr diǎn wǔ, xíng bùxíng? Yīn wéi shēngchǎn fèiyòng gāo, lìrùn dī suǒyǐ wǒmen bùdé bù jiàngdī jiàgé.

D: như vậy đi búp bê và gấu bông chúng tôi sẽ lấy mỗi sản phẩm 1 nghìn lô và 500 lô ô tô điều khiển từ xa thì quý công ty có thể chiết khấu cho chúng tôi 3 phần trăm được hay không?

这样吧，我们会进货娃娃和泰迪熊每个一批和遥控车五百批，贵公司能不能给我们百分之三的折扣吗？

Zhèyàng ba, wǒmen huì jìnhuò wáwá hé tài dí xióng měi gè yī pī hé yáokòng chē wǔbǎi pī, guì gōngsī néng bùnéng gěi wǒmen bǎi fēn zhī sān de zhékòu ma?

A: được, chúng tôi có thể chấp nhận mức giá này. Hai bên chúng ta mỗi bên nhượng bộ một chút vậy.

那行，我们接受这个价格。咱们双方各让价一点儿吧。

Nà xíng, wǒmen jiēshòu zhège jiàgé. Zánmen shuāngfāng gè ràng jià yīdiǎn er ba.

C: vậy công ty ngài muốn thòi gian giao hàng vào khi nào để chúng tôi sắp xếp kế hoạch?

那贵公司想我们什么时候交货产品让我们安排计划？

Nà guì gōngsī xiǎng wǒmen shénme shíhòu jiāo huò chǎnpǐn ràng wǒmen ānpái jìhuà?

E:Chúng tôi muốn nhận được hàng một tháng trước Giáng sinh.

我们想在圣诞节前的一个月收到产品。

Wǒmen xiǎng zài shèngdàn jié qián de yīgè yuè shōu dào chǎnpǐn.

C: được vậy quyết định như vậy đi. Bây giờ cũng đã muộn rồi Tổng giám đốc chúng tôi muốn mời 2 vị đi ăn bữa cơm không biết 2 vị có rảnh không?

好，一言为定。现在也很晚了，我们的总经理邀请二位吃饭，不知道二位有时间吗?

Hǎo, yī yán wéi dìng. Xiànzài yě hěn wǎnle, wǒmen de zǒng jīnglǐ yāoqǐng èr wèi chīfàn, bù zhīdào èr wèi yǒu shíjiān ma?

E: được

行.

Xíng.

A: vậy chúng ta đi thôi

我们出发吧。

Wǒmen chūfā ba.

**场景三**: 在餐厅 每个人都愉快地谈论了中国的文化和美食

/Zài cāntīng měi gèrén dōu yúkuài dì tánlùnle zhōngguó de wénhuà hé měishí/

A：这是D和E先生第一次来中国，对吗？

/Zhè shì D hé E xiānshēng dì yī cì lái zhōngguó, duì ma? /

D：是的，这是我第一次来中国

/Shì de, zhè shì wǒ dì yī cì lái zhōngguó/

E：这是我第二次来中国，但是上次我只去了一个朋友的家，所以这也是我第一次在中国工作。

/Zhè shì wǒ dì èr cì lái zhōngguó, dànshì shàng cì wǒ zhǐ qùle yīgè péngyǒu de jiā, suǒyǐ zhè yěshì wǒ dì yī cì zài zhōngguó gōngzuò./

B：那 我们所有人都喝光了酒，以祝贺这次合作，并希望将来继续与您的公司合作。

/Nà wǒmen suǒyǒu rén dōu hē guāngle jiǔ, yǐ zhùhè zhè cì hézuò, bìng xīwàng jiānglái jìxù yǔ nín de gōngsī hézuò./

大家:干杯

/Gānbēi/

B：你们自然地吃把。这些都是中国传统菜，我不知道D先生和E女士的口味是否正确

/Nǐmen zìrán dì chī bǎ. Zhèxiē dōu shì zhōngguó chuántǒng cài, wǒ bù zhīdào D xiānshēng hé E nǚshì dì kǒuwèi shìfǒu zhèngquè/

E：我觉得中国菜很好吃，从食物的供应方式到视野，我也非常喜欢这家餐厅。

/Wǒ juédé zhōngguó cài hěn hào chī, cóng shíwù de gōngyìng fāngshì dào shìyě, wǒ yě fēicháng xǐhuān zhè jiā cāntīng./

G：是的，谢谢您自从来到这里以来对我们的良好对待。

/Shì de, xièxiè nín zìcóng lái dào zhèlǐ yǐlái duì wǒmen de liánghǎo duìdài./

A：这就是我们要做的

/Zhè jiùshì wǒmen yào zuò de/

E：好吧，明天我们要去买一些纪念品并去中国一些名胜古迹，我想知道C小姐是否可以指导我们，因为我们是第一次来这里。我仍然不知道这里的方式和文化

/ Hǎo ba, míngtiān wǒmen yào qù mǎi yīxiē jìniànpǐn bìng qù zhōngguó yīxiē míngshèng gǔjī, wǒ xiǎng zhīdào C xiǎojiě shìfǒu kěyǐ zhǐdǎo wǒmen, yīnwèi wǒmen shì dì yī cì lái zhèlǐ. Wǒ réngrán bù zhīdào zhèlǐ de fāngshì hé wénhuà/

C：好的，我明天带大家离开

/Hǎo de, wǒ míngtiān dài dàjiā líkāi/